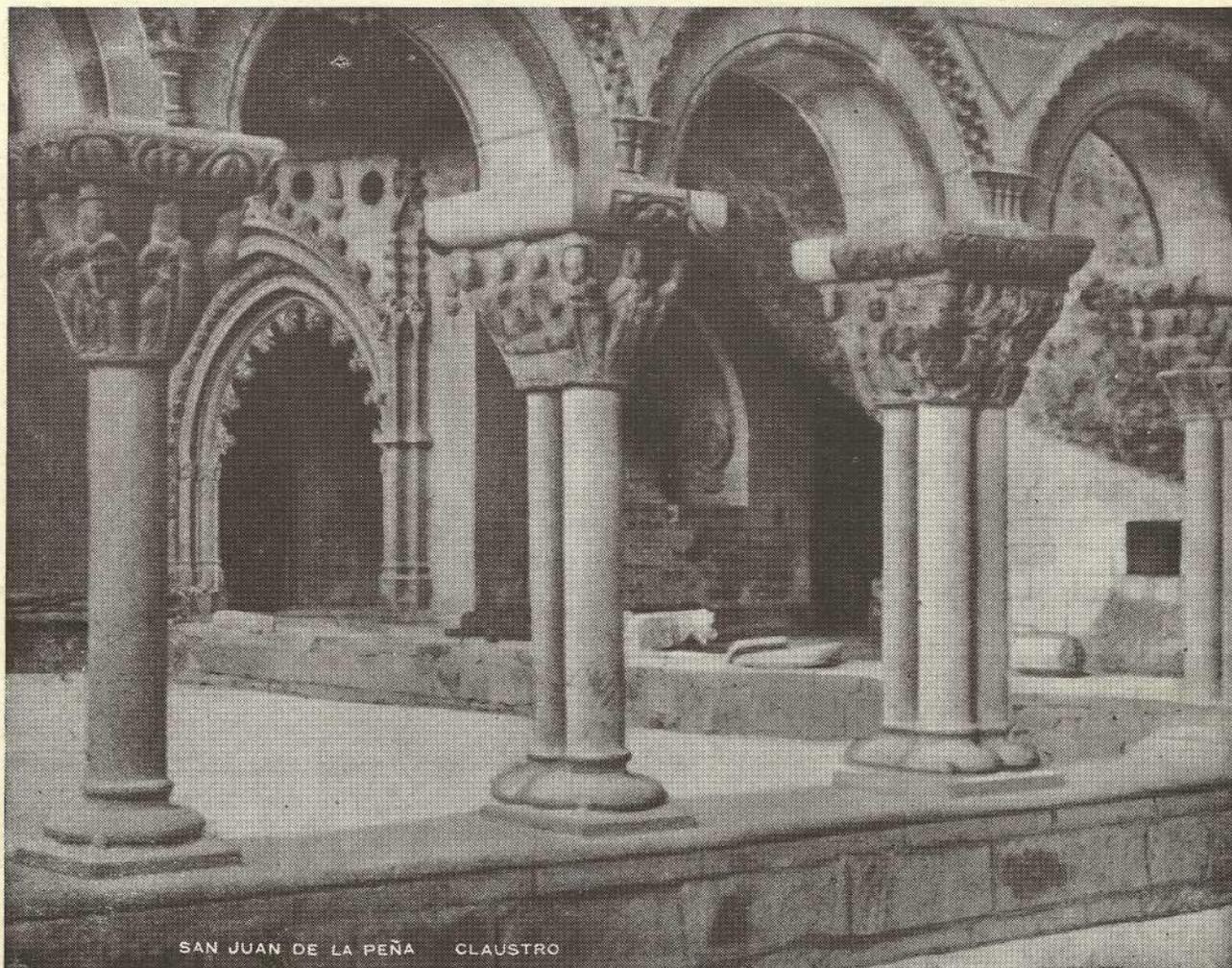


# ARAGÓN

70-259



SAN JUAN DE LA PEÑA CLAUSTRO

UNA BELLA MUESTRA DEL ARTE ROMANICO ARAGONES



ABRIL

MAYO

JUNIO

ZARAGOZA, 1961



# Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO  
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22  
TELÉFONO 26708  
ZARAGOZA

## COCHES GRAN LUJO



VIAJES, BODAS,  
COMUNIONES

TAXIS  
**23-0-40**

SAN MIGUEL, 48

*Visite en Zaragoza*

ALMACENES



37

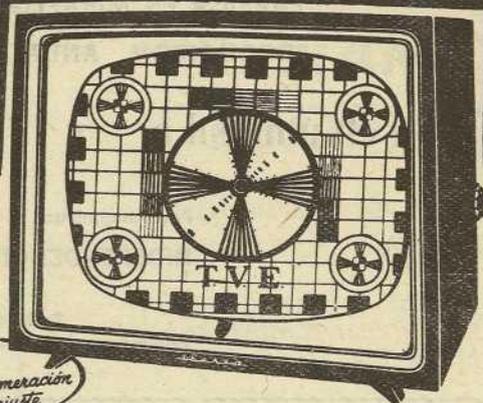


# ALTO!!

**IBERIA**  
le  
da  
**MAS**  
T-1200  
**14.980** ptas.  
(impuestos aparte)



*Se lee perfectamente la numeración de la carta de ajuste*



MAS potencia MAS sensibilidad MAS valvulas (20) MAS brillo  
MAS canales (11) - MAS definicion MAS contraste MAS controles

DISTRIBUIDOR EN ZARAGOZA:

*Radio Gran Via*

CALVO SOTELO, 40 - TELEFONO 30267

Servicios completos para  
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:  
ESPOZ Y MINA, 4 - TELEFONO 28744  
ZARAGOZA

FABRICA  
DE  
PLATERIA  
GRABADO MEDALLAS  
ARTICULOS RELIGIOSOS  
ANTIGUOS TALLERES DE  
FACI H<sup>nos</sup>

**PEDRO FACI**  
GOYA Nº 42  
SUCURSAL GOYA 3  
ZARAGOZA

**DILDAINO**  
HOTEL  
**DILDAINO**

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones



Escuelas Pías, 21 - Teléf. 29283  
ZARAGOZA



# Cementos Portland Zaragoza, s. a.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA  
 PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:  
 INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427  
 Telegramas y telefonemas: CEPECETA

## Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052  
 Z A R A G O Z A



FABRICA DE MALTE  
 "VENCEDOR"

Joaquín Castillo  
 SUCESOR de  
 Alejo Castillo Payuelo

Fábrica y oficinas:  
 Castellví, 7 -- Teléfono 28069  
 Z A R A G O Z A

## Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48  
 Teléfono 26005

Z A R A G O Z A

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, prol.  
 Teléfono 25833  
 Z A R A G O Z A

## HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION  
 GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7  
 Teléfono 29355  
 Z A R A G O Z A

# HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4  
 (antes Carbón)  
 TELEFONO 26-6-20  
 Z A R A G O Z A

# Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

**Fábrica:**

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

**Oficinas:**

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1  
Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



## CAJA de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879  
REALIZA TODA CLASE  
DE OPERACIONES  
DE

# AHORRO PRESTAMOS DEPOSITOS

OFICINAS CENTRALES:  
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS  
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES  
DE ARAGON Y RIOJA

# BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO ..... 105.000.000 DE PESETAS

RESERVAS ..... 98.000.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS  
SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaquer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

- EN ZARAGOZA ..... Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)  
Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 y P.º Teruel, 1 (HERNAN CORTES)  
Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)
- EN MADRID ..... Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)  
Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)  
Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)  
Núm. 4. — Bravo Murillo, 181.
- EN BARCELONA ..... Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)  
Núm. 2. — Bruch, 44  
Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)  
Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)  
Núm. 5. — Avda. José Antonio, 429  
Núm. 6. — Bailén, 232, bis.  
Núm. 7. — Pedro IV, 177.
- EN VALENCIA ..... Núm. 1. — Camino Real de Madrid, 568.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 2.355

*Hotel*  
**ORIENTE**

DIRECTOR PROPIETARIO:

*Pedro Marqués García*

Teléfono 21960  
Coso, núms. 11 y 13  
ZARAGOZA

Perfumerías

**Chira**

Zaragoza

*Su pastel, en:*

Bambanera  R 

COSO, núm. 46  
Teléfono 21-0-21  
ZARAGOZA

**M u t u a  
Comercial  
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.  
ZARAGOZA

TONICO  
DE LAS ENCIAS

**Kemphor**

ELIXIR Y CREMA  
LABORATORIOS  
**VERKOS**  
ZARAGOZA

HIERROS y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agri-  
cultura

**Pascual  
Nogueras**

RAMON Y CAJAL, núm. 23  
Teléfono 25995  
ZARAGOZA

**HOTEL "EL SOL"**

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES  
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2  
El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

ZARAGOZA



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. - 1958

# RAIZ DE LA HISPANIDAD

LA Hispanidad comenzó a tomar forma cuando Isabel de Castilla y Fernando de Aragón se unieron en matrimonio, que hizo realidad la unidad española. Bodas de España, que fueron nuncio de un resurgir glorioso que había de desembocar en aquel gran Imperio que puso en las manos de Carlos I los destinos del mundo.

Los Reyes Católicos patrocinaron la gran empresa de Colón que había de añadir a la Corona de España un nuevo continente y millares de nuevos hijos, que recibieron de la patria adoptiva

la luz de la fe cristiana, el don de unas vasta cultura y el verbo armonioso de la lengua española.

Cuatro siglos de mestizaje, de fraternal convivencia, de apostolado y de intercambio de ideas, obraron el milagro para que de aquel continente, cuna de gloriosas y antiguas civilizaciones, que al ser descubierto habían iniciado ya su decadencia, surgieran veinte naciones, que desde hace siglo y medio ofrecen al mundo su recia personalidad, sus recursos económicos y una cultura nueva, que constituyen la más preciada reserva para la humanidad.

Y aquellos veinte países que forman con España y Filipinas la Hispanidad, ofrecieron hace cincuenta años

a su Reina y Patrona, la Virgen del Pilar, el tributo de su amor a España y de la fe que ésta les legara, trayendo sus banderas gloriosas para depositarlas en su templo como ofrenda perenne de su filial devoción.

Madrigal de las Altas Torres vio nacer en su seno a Isabel la Católica y en Sos del Rey Católico vio la luz primera el rey Fernando que con sus nupcias hicieron posible la unidad nacional. Pero aquellas dos villas creen con justo derecho que son cunas ambas de la Hispanidad y que sus banderas debían



hacer guardia en homenaje a la Reina y Patrona, junto con las que representan a los pueblos de la misma fraterna stirpe. Por eso sus alcaldes mayores las ofrecieron, el día 20 de mayo, en solemne y emotiva ceremonia en la Angélica Capilla, a nuestro Arzobispo, doctor Morcillo y González, para que las bendijera y las depositara junto a la roja y gualda española y a las de policromos resplandores traídas de allende el Océano.

Hermoso rasgo, el de Madrigal de las Altas Torres y de Sos del Rey Católico, que con él demuestran ser consecuentes con su gloriosa historia y dignas de formar en ese maravilloso conjunto que se llama Hispanidad.



«Los Compromisarios de Caspe», una de las obras más notables del ilustre pintor Mariano Bagüés

# Dos artistas aragoneses desaparecidos

CON verdadera pena hemos de registrar aquí el fallecimiento de dos pintores aragoneses, que consagraron su vida a la pintura, cada uno en su aspecto diferente.

En el mes de abril entregó su alma a Dios un gran amigo de SIPA y colaborador de esta revista: don Salvador Martínez Blasco.

Nacido en Calatayud, desde niño mostró especial predilección por la pintura, especializándose en la escenografía, que primero aprendió en Zaragoza y después perfeccionó en Madrid y en Barcelona, al lado de los más notables maestros de ese género. Después volvió a nuestra ciudad para fijar en ella su residencia y en los teatros zaragozanos se conservan gran número de sus obras, que sirvieron de fondo a numerosas obras teatrales.

Cultivó el dibujo con gran perfección, exponiendo gran número de obras en varias exposiciones de Zaragoza y en Calatayud, su ciudad natal, mereciendo los más cálidos elogios del público y de la crítica. En la revista "Aragón" figuran numerosas portadas en colores, que avaloran su mérito como escenógrafo.

Su colaboración con nuestro Sindicato fue desinteresada y entusiasta y siempre estuvo dispuesto a prestarnos su concurso cuantas veces fue requerido. Por eso la muerte de Salvador Martínez nos ha afectado profundamente.

\* \* \*

La muerte de otro gran pintor, don Francisco Marín Bagüés ha supuesto una pérdida irreparable para el arte aragonés. Su prolongada vida, consagrada para la pintura, nos ha legado una gran cantidad de valiosas obras, muchas de mérito extraordinario, que se conservan en pinacotecas, en salones de corporaciones y entidades y en domicilios particulares.

Había nacido Marín Bagüés en Leciñena, provincia de Zaragoza, el año 1879 y comenzó sus estudios a finales de siglo en la Academia de Bellas Artes de San Luis y después perfeccionó sus estudios en Madrid y Barcelona. En el Museo del Prado estudió a los principales maestros.

Uno de los más célebres cuadros pintados por el notable artista Salvador Martínez.

y pronto comenzó a revelarse como un gran pintor, ingresando en la Academia de San Fernando con el número 1 y en 1904 concurrió a la Exposición del Círculo de Bellas Artes, donde obtuvo un premio y después otros muchos, como en el del Patronato Villahermosa Guaqui, y en la Exposición Hispano-francesa de 1908 obtuvo una segunda medalla.

Ganó el concurso para una pensión en Roma, y en la Ciudad Eterna se reveló ya como artista consumado y en 1910 expuso en la Nacional de Bellas Artes, obteniendo tercera medalla. Concurrió asimismo a exposiciones de París, Roma, Bruselas, Amsterdam y Londres, donde obtuvo premios importantes.

Después de todo ese deambular artístico durante varios años por el extranjero, fijó su residencia en Zaragoza y de su estudio han salido lienzos notables, que le consagraron como el mejor pintor de Aragón.

Son notables y pasarán como obras maestras a la posteridad, los grandes lienzos que representan, "El Compromiso de Caspe", "El Ebro", "La bendición del pan", "Santa Isabel" y otras muchas notables composiciones, además de varios retratos de personalidades zaragozanas.

El carácter retraído y hasta tímido, con un alma sencilla y cordial a la vez, contrastan con la gran valía de Marín Bagüés, como pintor, una de las más excelsas figuras del arte aragonés en el presente siglo.

Descansen en paz estos dos artistas y queridos amigos nuestros.



# Pau y Zaragoza, unidas fraternalmente

## El sábado 20 de mayo fue ratificado el Pacto de Unión y Amistad firmado en Pau en septiembre del año pasado

Zaragoza ha vivido en el mes de mayo unas grandes jornadas de emoción y alegría al recibir a las más destacadas personalidades de las regiones francesas del Bearne y de Soule, que en gran número llegaron a nuestra ciudad el viernes día 19.

El sábado, a las once y media, las autoridades y expedicionarios franceses fueron recibidos en la plaza de Santo Domingo por las primeras autoridades zaragozanas.

Poco después, la comitiva, precedida por los timbaleros y maceros, hizo su entrada en la Casa Consistorial, para dirigirse al salón de sesiones. Formaban en ella las primeras autoridades españolas y francesas y el Ayuntamiento de Zaragoza en corporación.

Ocupó la presidencia el gobernador civil, señor Pardo de Santayana, a cuya derecha se sentaban: alcalde de Pau, señor Sallenave; presidente de la Diputación de Zaragoza, señor Zubiri, primer teniente de alcalde, señor Paricio, teniente de alcalde, señor vizconde de Espés. Y a la izquierda, alcalde de Zaragoza, señor Gómez Laguna; representación del prefecto de los Bajos Pirineos, señor Luhan; presidente de Francia en la ONU, señor Tinaud, y el inspector de Enseñanza Primaria de los Bajos Pirineos, señor Entz. En los escaños de la derecha se hallaban los tenientes de alcalde y concejales del Ayuntamiento de Pau, así como el alcalde de Jurançon, señor Cambot, cónsul de Francia en Zaragoza, señor Tur, y alcalde de Cariñena, señor Vicente. En los escaños de la izquierda se encontraba el Ayuntamiento de Zaragoza. En otros lugares, diversos miembros de la Cámara de Comercio Hispano-Francesa, así como las esposas de los expedicionarios franceses.

El secretario general del Ayuntamiento de Zaragoza, señor Aramburo, comenzó dando lectura al acta de hermandad entre Zaragoza y Pau y, después, a una carta recibida del señor Allué Salvador, en la que se adhería al acto.

Seguidamente hizo uso de la palabra, en francés, el alcalde de Zaragoza, señor Gómez Laguna, quien pronunció un bello discurso, dando la bienvenida, en nombre de toda la ciudad, a las autoridades y visitantes franceses. El señor Gómez Laguna hizo un repaso de los principales jalones que señalan las relaciones entre Zaragoza y Pau, a partir del 1927. Recordó las diferentes visitas giradas por el alcalde de Pau a Zaragoza, la última de ellas para ser distinguido con el título de hijo adoptivo de esta Inmortal Ciudad, y elogió calurosamente el gran papel desempeñado por el señor Sallenave en el acer-

camiento de ambas ciudades, española y francesa.

A continuación, el señor Gómez Laguna procedió a entregar a su colega francés la llave de la ciudad de Zaragoza, entre los nutridos aplausos de todos los asistentes.

El alcalde de Pau, señor Sallenave, contestó en español a las palabras del señor Gómez Laguna, agradeciendo en primer lugar la calurosa acogida que a toda la expedición francesa se le había dispensado, así como las elogiosas palabras que se le habían dedicado, y que habían llegado a emocionarle. "Este recibimiento, vino a decir el señor Sallenave, es una

paron su firma en el Libro de Oro de la Ciudad.

### HOMENAJE A LOS HEROES DE LOS SITIOS

En la plaza de José Antonio, adornada toda ella con banderas de Francia y de España, se hallaba formada una compañía de cadetes de la Academia General Militar con escuadra y banda de música, que fue revistada por el capitán general de la Quinta Región Militar, teniente general Baturone Colombo. También se encontraban en la plaza el jefe de la Región Aérea Pirenaica, teniente general Lacalle;



Uno de los solemnes actos celebrados en honor de las representaciones francesas

prueba de amistad que no constituye la obra de un solo hombre, sino la voluntad pública de los dos pueblos". A su vez, el alcalde de Pau evocó las etapas por que ha pasado la relación entre ambas ciudades, hasta cristalizar en esta hermosa fraternidad de hoy, y especialmente las jornadas vividas el año pasado en Pau, con motivo de la visita de las autoridades zaragozanas. Puso de relieve, con visible emoción, los amistosos sentimientos que unen a Pau y Zaragoza; terminó su intervención, que fue acogida con recios aplausos, con estas palabras: "Quiero que vean en este testimonio de nuestro cariño, el estado de ánimo de los bearsneses que han venido hoy a la sombra del Pilar y del Monumento a los Sitios, a agradecer, a admirar, a aprender, a inclinarse y a purificarse". Acto seguido, el alcalde de Pau hizo entrega al de Zaragoza de la bandera de aquella ciudad.

Momentos después, las autoridades francesas y españolas y todos los asistentes al acto, pasaron al salón de visitas de la Casa Consistorial, donde aquéllas estam-

jefe del Sector Aéreo, general Vives Camino, y el director de la Academia General Estella Bellido.

El alcalde de Zaragoza pronunció desde las escalinatas del Monumento a los Héroes de los Sitios una breve alocución, invitando a la oración y al recuerdo por cuantos dieron su vida en defensa de un ideal. Después, acompañado del alcalde de Pau, depositó, a los acordes del toque de oración, una corona de laurel, ornada con los colores nacionales franceses y españoles al pie del Monumento, tras lo cual el señor Sallenave dirigió unas breves palabras, también en homenaje de los que supieron morir por defender su independencia.

Seguidamente, la banda de música de la Academia interpretó, en medio de un respetuoso silencio, "La Marsellesa" y el Himno Nacional español. Por último, el capitán general, teniente general Baturone Colombo, agradeció el homenaje rendido por las autoridades de Pau a nuestros héroes y expresó su deseo de que entre ambas ciudades, entre ambas nacio-

nes, francesa y española, reine siempre la mayor fraternidad.

La compañía de cadetes que había rendido honores desfiló, a continuación, marcialmente, ante las autoridades francesas y españolas.

#### OTROS ACTOS

Por la tarde, tuvo lugar en el Jardín de Invierno del Parque de Primo de Rivera un festival folklórico, al que asistió una gran cantidad de público. Participaron en él los coros franceses "Les bretognes" y "Bell Ceü de Pau"; la Sociedad Coral "El Pericón", de Barcelona, y la rondalla "Alma de Aragón", que dirige el maestro Cebollero. La intervención de los distintos grupos folklóricos motivó continuas salvas de aplausos. El paraje se hallaba adornado con banderas españolas y francesas. Como final, hubo unos fuegos artificiales que sirvieron de digno broche a esta nueva manifestación de la hermandad entre Pau y Zaragoza.

A las diez y media de la noche, el Ayuntamiento de Zaragoza obsequió a las autoridades y expedicionarios franceses con un espléndido banquete, que se celebró en el Casino Mercantil, y al que asistieron las primeras autoridades de nuestra ciudad.

A los postres, M. Barrere y M. Serre, "grand viguier" y procurador, respectivamente, de la "Viguerie Royale de Jurançon", afamada comarca vinícola francesa, pronunciaron breves palabras, tras lo cual impusieron las insignias de la Orden a diversas personalidades zaragozanas. Figuraron como testigos los senadores señor Bousquet, Guirardet, Kislovsky, Louran, Paupero y Menjuca.

Las pruebas de amistad y confraternidad volvieron a repetirse el domingo por la tarde, con motivo de la visita de los expedicionarios franceses a diversas localidades del campo de Cariñena. En representación del Bearn, figuraban los tenientes de alcalde y concejales de Pau, los miembros de la Viguerie Royale de Jurançon; los componentes de grupo Dominantes Voluntarios de Sangre y los conjuntos folklóricos "Le Bell Ceü de Pau" y "Les Bretognes". Los huéspedes franceses, que fueron acompañados por el vicepresidente de la Diputación Provincial,

don Fernando Maestro Paló, durante todo el recorrido, visitaron en primer lugar Cosuenda, donde, al igual que en Paniza y en Cariñena, fueron recibidos por las autoridades locales y todo el vecindario, entre aplausos y vítores a Francia y a España.

En las tres localidades, los representantes franceses fueron objeto de grandes agasajos y de calurosas pruebas de afecto.

Por la noche se celebró en el Castillo de la Aljafería un solemne acto académico en honor de los franceses.

También presidieron las primeras autoridades, a las que se había unido aquí el capitán general, señor Baturone Colombo.

Don Antonio Beltrán refirió a los visitantes en francés las tareas realizadas hasta conseguir los descubrimientos arqueológicos que hacen del Castillo de la Aljafería, uno de los palacios de mayor interés arqueológico e histórico de España.

En la sesión hablaron los señores don Félix Barthe y Ristter para expresar su más profundo agradecimiento en nombre de todos los representantes franceses que tomaban parte en estos actos de confraternidad que forzosamente tenía que existir entre aragoneses y bearneses.

Elogiaron la labor desarrollada por los señores Gómez Laguna, Blasco del Cacho y Campos Lafuente, que ha culminado en estos actos, en los que se prueba hasta dónde llegan los lazos de amistad entre las dos regiones.

Habló también don Antonio Beltrán, trazando una descripción histórica y artística de la ciudad, para poner de relieve sus maravillas.

En nombre del Ayuntamiento despidió oficialmente a los distinguidos visitantes, expresándoles el sentimiento de fraternidad que aquí queda para ellos.

Cerró el acto con breves palabras el capitán general, señor Baturone Colombo, resumiendo el sentido de los actos celebrados que vienen a crear una verdadera comunidad fraternal entre los vecinos de las dos regiones francesas y españolas.

Se obsequió a los visitantes con un vino de honor.

Por la noche regresaron a sus casas, llevando una gratísima impresión de las dos jornadas celebradas en Zaragoza.

## NUESTRO PESAME

Hace ya más de un mes que nuestro querido amigo, don Carlos Comenge Gabasa, presidente del SIPA, hubo de pasar por el duro trance de perder a su esposa la ilustrísima señora doña Enriqueta de Navas y Vicente.

Esposa y madre amantísima, que consagró su vida a la práctica del bien y colaboró en numerosas instituciones religiosas, ha dejado el hogar de nuestro dilecto amigo en el mayor desconsuelo y estamos seguros que en sus acendrados sentimientos religiosos y en el cariño de sus hijos encontrará el lenitivo necesario para sobrellevar tan irremparable pérdida.

Nuestra revista se hace partícipe del dolor que embarga al Presidente del SIPA y le hace presente en condolencia, así como a sus hijas, hijo político y nietos.

## BALNEARIO DE PANTICOSA

Manantial termal "TIBERIO" de agua sulfurosa radiactiva a 51°

PRECIOS ESPECIALES DESDE EL 20 DE JUNIO AL 15 DE JULIO Y 25 DE AGOSTO  
AL 20 DE SEPTIEMBRE

Once días estancia, todo comprendido, incluso baños, aguas minerales, médico, derechos sanitarios e impuestos. — Pesetas 1.685 a 2.590 por persona

PISCINA - LAGO - MONTAÑISMO - TENIS - FRONTON - PING-PONG - BAILE

APROVECHE SUS VACACIONES PARA DESCANSAR, HACER DEPORTE Y FORTALECER SU SALUD

Informes: Balneario de Panticosa (HUESCA)

# Sangre francesa, símbolo de la amistad entre Francia y España



El Gobernador civil de Zaragoza condecora a la Bandera de la Asociación de donadores de sangre de Pau.

**A**COMPAÑANDO a las autoridades y representaciones del Bearn y Soule, llegaron también a Zaragoza un centenar de donantes, de ambos sexos, de la Asociación de Donantes de Sangre de Pau, cuyo presidente es Mr. Fernand Strady.

El domingo, día 21 de mayo, en el Hospital de Nuestra Señora de Gracia, se celebró la conmovedora entrega de sangre por un centenar de donantes franceses para enriquecer el Banco de Plasma Sanguíneo establecido en el hospital.

Llegaron los donantes presididos por Mr. Fernand Strady a primeras horas de la mañana, y fueron recibidos por la Diputación y los doctores del servicio de transfusión de sangre, con su jefe, el doctor Machetti y los doctores Tabuenca Ibáñez, Aísa y personal sanitario.

Se procedió a la extracción de sangre en la proporción de 250 centímetros cúbicos a cada uno de los donantes.

Este nuevo depósito que se constituye de sangre francesa, será distribuido proporcionalmente a las necesidades entre los centros médicos que lo necesiten.

Las religiosas de Santa Ana agasajaron a los donantes, los cuales visitaron el hospital para trasladarse después al Pilar.

Después los donantes de sangre franceses asistieron a una solemne misa en la Basílica del Pilar y a continuación, en el Palacio Provincial tuvo lugar un brillante acto con la entrega de condecoraciones concedidas a los donantes y a la bandera de Pau.

Presidió el acto el gobernador civil, señor Pardo de Santayana, y el diputado señor Beltrán pronunció un discurso que comenzó en francés, saludando a nuestros amigos del Bearn y expresando después en español el significado de los actos que se estaban celebrando. Hizo una evocación histórica de la época en que también

se mezclaron las sangres de franceses y españoles en otras circunstancias de la historia.

Habló después el presidente de la Diputación, señor Zubiri, expresando toda la emoción contenida en el acto que se estaba celebrando y en el de la mañana en el Hospital Provincial.

Ofreció las recompensas concedidas por la Diputación y expresó en nombre de los aragoneses el agradecimiento más hondo por la visita de los representantes de los Bajos Pirineos y por sus rasgos de hermandad.

Terminó con vivas al Bearn, a Pau, a Zaragoza y a Aragón.

Puestos todos en pie, el señor Pardo de Santayana impuso a la bandera de Pau la corbata concedida, e hizo entrega de la medalla de plata.

Luego fueron leídos los nombres de los donantes de sangre, a los que se hizo entrega de las correspondientes medallas de cobre.

Habló a continuación el presidente de la Asociación de los Donantes de Sangre de Pau y comarca, que agradeció la acogida que se les había hecho y los honores que se les estaban dispensando.

Hemos querido —dijo— con este gesto probar que todos los acercamientos son posibles y que todos debemos unirnos para acabar con el odio y la enemistad de los pueblos.

Terminó con los gritos de viva España y viva Francia.

Al terminar su discurso, el señor Strady entregó la medalla de la Asociación de Donantes de Sangre a los doctores Zubiri y Machetti.

Cerró el acto el gobernador civil con unas breves palabras y pidió a los representantes franceses que guarden siempre las recompensas concedidas como testimonio del lazo de unión entre los Bajos Pirineos franceses y Aragón, para defenderse y amarse como hermanos.

También dio los vivas de Francia y España.



Y LOS IDIOMAS EN

# BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRENUOVA, 32

TELEFONO 23-7-08

# Representantes de las Casas de Aragón en Zaragoza

EL sábado, día 20 de mayo llegaron a nuestra ciudad, en peregrinación al Pilar, los presidentes de las Casas de Aragón en Barcelona, Valencia, Sagunto, Bilbao, Baracaldo, Manresa y Burgos, acompañados de numerosos asociados y esposas de éstos.

A las doce, se celebró una misa de terno en la Santa Capilla de la Basílica Metropolitana de Nuestra Señora del Pilar, oficiada por el ilustrísimo señor doctor don Hernán Cortés, Deán de la Archidiócesis. En este acto fueron acompañados por el delegado de Asociaciones, señor Jambrina, y don Juan José Sarto Ibarra, subjefe provincial del Movimiento y Consejero Nacional, en representación del señor gobernador civil, el diputado don Daniel Lozano, representando al señor presidente de la Diputación, y el concejal don Manuel Rodeles, en representación del alcalde de la ciudad. El coro de infantes de la Basílica, interpretó durante la misa diversas composiciones.

Terminada la misa, los peregrinos se trasladaron a la plaza de José Antonio, para sumarse al festival que el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza organizaba a los visitantes de Pau, consistentes en el ofrecimiento de una corona por el señor alcalde de Pau, en el Monumento a los Sitios.

Terminado este acto, fueron recibidos los presidentes de los Centros, por el Excmo. señor gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, don José Manuel Pardo de Santaviana y Suárez, en su despacho oficial, estando acompañado por el Excmo. señor alcalde de la ciudad, don Luis Gómez Laguna, y por el Excmo. señor presidente de la Diputación Provincial, don Antonio Zubiri Vidal. Se sucedieron en sus intervenciones, el presidente de la Casa de Aragón en Valencia, el delegado de Asociaciones, señor Jambrina, y contestó a ambos el gobernador civil, a quien le fue entregado un donativo de 31.000 y de 5.000 pesetas por los presidentes de las Casas de Aragón en Valencia y Bilbao, respectivamente, en favor de los damnificados en las recientes inundaciones del Ebro; y quedaron pendientes otros donativos.

\* \* \*

Por la tarde, en el salón de sesiones de la Institución "Fernando el Católico", tuvo lugar la reunión de la Federación de Presidentes de Casas y Centros Aragoneses, patrocinada por la Delegación Provincial de Asociaciones del Movimiento. Entre los importantes acuerdos que se tomaron, destacan los siguientes: 1.º Que los poderes públicos cuenten con las Casas de Aragón, en los festejos particulares de cada provincia. 2.º Conocimiento mutuo y difusión de las actividades particulares de cada Centro. 3.º Difusión de la obra "Antología de la jota aragonesa y cantos populares" original de don Demetrio Galán Bergua, en todos los Centros aragoneses. 4.º Necesidad de la Casa Central de Aragón, que apoye y estimule a todos los centros de provincias, centralizando los anhelos y aspiraciones de todos ellos, y 5.º Petición para que se cree en el antiguo Mercado de Pescados, la Casa Central de Aragón y queden instaladas allí todas sus dependencias.

A última hora de la tarde fueron obsequiados los peregrinos con un festival de jota en el Jardín de Invierno.

\* \* \*

El domingo hicieron los representantes de las Casas de Aragón una ofrenda de frutos a la Virgen del Pilar.

Poco más tarde de las once y media, llegaron al templo del Pilar las comisiones que representaban a las Casas de Barcelona, Valencia, Sagunto, Bilbao, Baracaldo, Manresa, Asturias, Burgos, con la representación del Ayuntamiento de nuestra ciudad, presidida por el señor Rodeles.

Procesionalmente se dirigieron las citadas representaciones hasta la Santa Capilla, donde fueron recibidos por el canónigo zaragozano señor Fernández.

En la ofrenda, se entregaron al capellán de la Virgen, señor Monguilán, frutos del campo aragonés.

Terminado este acto, hubo en la plaza del Pilar un festival folklórico que fue presenciado por centenares de personas y, al final, se unió un grupo de franceses que deseaban conocer esta manifestación del genio artístico aragonés.

## DIA DE SAN JORGE

Como es ya tradicional, nuestro Sindicato celebró la festividad del Caballero San Jorge, Patrono del Reino de Aragón, el día 23 de abril.

A esta celebración se unió también la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña, a la que unen con nosotros las mismas aspiraciones, de hacer honor a nuestra historia y de laborar por la mayor gloria de Aragón.

Por la mañana se celebró una solemne misa en la iglesia de San Juan de los Panetes, donde ya hace más de treinta años inició nuestro Sindicato la conmemoración de tan significativa efemérides.

A las dos de la tarde tuvo lugar en el Hotel San Blas una comida de hermandad, que se vio muy concurrida, al final de la cual, nuestro vicepresidente, don Eduardo Berdejo, dirigió cordiales palabras a los asistentes. La popular Librería Aragón obsequió con habanos a los caballeros, para conmemorar el Día de Cervantes, que se celebra en la misma fecha.

## Expedición a San Juan de la Peña

Por el "Instituto Cultural Hispánico de Aragón" y el Círculo Universitario de Hispanoamericanos en Zaragoza, se ha organizado para el día 25 del actual, en colaboración con "Viajes Vincer, S. A.", una excursión a nuestro Monasterio Pinatense, para celebrar el final del notable ciclo de conferencias que han tenido lugar durante el actual curso académico.

Existe grande entusiasmo entre nuestros numerosos universitarios hispanoamericanos por conocer la cuna de nuestro Reino de Aragón y las bellezas que aquellos magníficos parajes presentan.



# ARAGON

UN río que nace en las heladas cumbres pirenaicas dio su nombre a un gran reino: Aragón. Y con el esfuerzo de los Ramiro, los Pedro y el Batallador fue ensanchando sus tierras a expensas de la morisma, que ante su empuje victorioso retrocedería hacia el Sur. Después se unió a Cataluña, se asomó al mar; y con Jaime I cobijó bajo su corona a Mallorca y Valencia y regaló Murcia a Castilla.

Aquel gran reino extendió su poderío hasta Oriente, dominó en Italia, tuvo un concepto estricto de la democracia, sentó las bases del municipio, usó de un gran sentido político y cuando llegó a encontrarse en el cenit de su grandeza, unió sus destinos a Castilla para hacer posible la unidad nacional.

El nombre glorioso de Aragón ha sido pronunciado siempre por sus hijos con respeto y admiración, que se sienten orgullosos de sus pasadas glorias y quieren que propios y extraños guarden para él la más encendida admiración.

\* \* \*

Hace cincuenta años, unos entusiastas aragoneses, versados en la economía y las finanzas, quisieron dotar a Zaragoza de una institución bancaria, para impulsar la riqueza agrícola, industrial y comercial y en las insignias de su empresa estamparon el nombre glorioso de Aragón.

Desde entonces, superándose en cada etapa, han ido extendiendo su acción fomentadora de riqueza, primero por toda la región; después, por ciudades que se cobijaron un tiempo al amparo de la Corona aragonesa; por fin en la propia capital de España.

Y, al propio tiempo contribuían con esplendor al ornato urbanístico de Zaragoza y la dotaban con el complejo de la más moderna y solvente entidad bancaria, ostentando siempre con sagrado respeto y con la limpieza de una rancia estirpe, el nombre glorioso de Aragón.

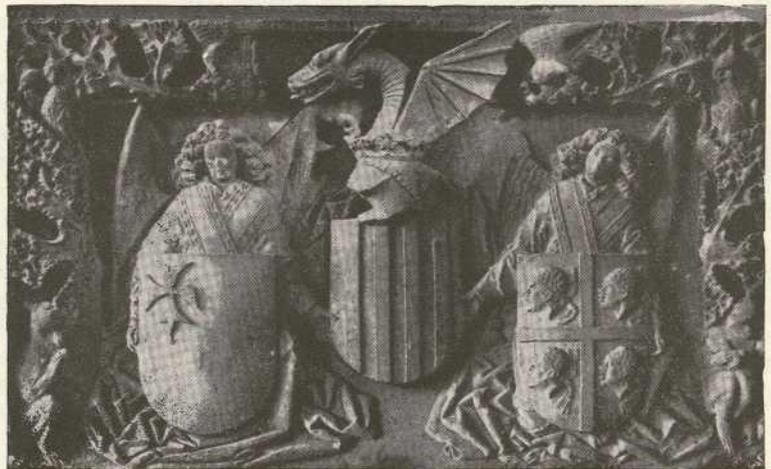
Han pasado cincuenta años, y ahora ha celebrado sus bodas de oro con diversas conmemoraciones, a las que han participado también todos los colaboradores, que, con el Consejo de Administración y directores, han sabido elevar a la entidad a ese grado de prosperidad que todos admiramos.

Y, como digno colofón de tan venturoso centenario, los altos dirigentes del Banco de Aragón han venido a colmar una aspiración sentida por historiadores, economistas y estudiosos, desde que Jordán de Asso escribió, a fines del siglo XVIII su "Historia de la Economía

aragonesa": la aparición de una obra que reflejara hasta el momento actual y de manera casi exhaustiva la historia de la región aragonesa en sus diversos aspectos. Y a fe que lo han logrado plenamente, al dar a la estampa la magnífica obra en dos tomos, "Aragón", un verdadero primor de las Artes gráficas".

Pero, aparte su magnífica presentación y la profusión de grabados en negro y en color; mapas, estadísticas, resúmenes, etcétera, grafiados sobre un excelente papel, se halla el valioso contenido científico literario que encierran ambos tomos, unas cuatrocientas páginas cada uno,

Tras un enjundioso prólogo del ilustre profesor don José Gascón y Marín, presidente del Consejo de Administración, se nos ofrece en el primer libro un completísimo estudio de "La naturaleza" (de Aragón), que pone a nuestro alcance una visión clara y amena de la orografía, donde el hombre aragonés ha desenvuelto su vida, desde los tiempos más remotos hasta



nuestros días. Una ingente labor de descripción, debida a la robusta pluma del profesor don José Manuel Casas Torres, que al frente del laboratorio de la Facultad de Filosofía y Letras y de unos estudiosos colaboradores, nos está dando a conocer cuanto puede saberse de Aragón en estas materias.

En el segundo estudio de la obra, es otro ilustre profesor, don José María Lacasa, decano de la Facultad de Filosofía y Letras, quien estudia y comenta, de mano maestra, aquella iniciación del reino de Aragón, de que hablábamos al principio, para seguir después enumerando con gran objetividad y abundante documentación las conquistas sucesivas, que hicieron de nuestro reino, cuando cobijaba además a Cataluña, Valencia y Mallorca, una gran potencia mediterránea. El pro-

fesor Lacarra hace desfilar ante nuestros ojos, en forma fácil y amena, la evolución del reino en sus aspectos político, social, militar y económico hasta el pasado siglo.

De nuevo el profesor Casas Torres pone de relieve en el tercer estudio sus grandes dotes de investigador y de analista, al hablar sobre "Los hombres y su trabajo", exponiendo con trazos vigorosos la dura lucha que el hombre aragonés ha tenido que sostener siempre para asentar su vida en un suelo duro y casi estéril, y para hacer frente a unos elementos naturales hostiles, hasta lograr dominarlos son su tenacidad y con los recursos que la ciencia ha ido poniendo en sus manos.

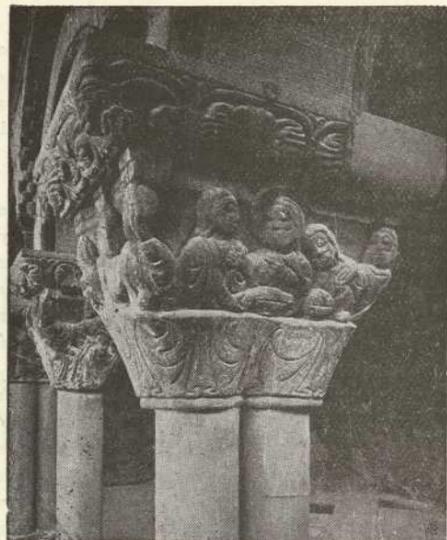
Y, junto a ese acabado estudio histórico-social y económico de los hombres y las tierras de Aragón, el autor nos brinda una amena descripción de las ciudades aragonesas y la evolución de Zaragoza, desde los tiempos más antiguos hasta nuestros días.

El cuarto estudio de que se compone la obra ha correspondido a otro ilustre profesor, don Fabián Estapé, quien nos presenta, con abundantes gráficos y estadísticas un minucioso examen de los ciclos en que ha desenvuelto Aragón su vida económica desde los tiempos pretéritos, la riqueza que guardan su suelo y su sub-

suelo y el desarrollo de su economía industrial y agrícola. El autor nos ofrece el propio tiempo un amplio panorama del porvenir que aguardan a nuestros campos y a nuestras industrias, con los grandes embalses construídos y en construcción, la extensión de los riegos y el gran incremento de nuestra producción eléctrica.

Y tal obra, que constituye un monumento de la bibliografía aragonesa, no hubiera sido posible lograrla, por otra parte, sin el mecenazgo y el exquisito anhelo espiritual con que el Banco de Aragón ha querido conmemorar las bodas de oro de su fundación, y la concienzuda labor, amor a la cultura y Aragón de unos profesores tan idóneos y entusiastas de su misión, como son los ilustres doctores Lacarra, Casas Torres y Estapé.

A todos, nuestra gratitud de ragoneses.  
V. N.



# El arte románico en Aragón



Martín de Cillas; San Adrián de Sasave; San Martín de Cercito; San Martín del valle de Onsera, y San Urbez; por no citar otros. Sobre estas construcciones mozárabes se edificaron después templos románicos, algunos de los cuales tuvieron gran renombre, como el Monasterio de San Victorián, el de Santa María de Obarra, San Martín de Cillas, etc. El primer cuerpo, semisubterráneo del monasterio de San Juan de la Peña, es de la época mozárabe y sobre él fueron construídos después la iglesia y el claustro románicos, de los que tanto nos enorgullecemos los aragoneses.

Fueron los monjes de San Benito quienes dieron vigor y lozanía a los monasterios que existían cuando llegaron al Alto Aragón y a otros nuevos que fundaron. Ellos fueron los que impulsaron el arte románico en el país libre de la dominación árabe, y a medida que avanzaba la reconquista entre los siglos XII y XIII, fueron muchas las iglesias y ermitas que se construyeron, bajo las reglas de ese arte.

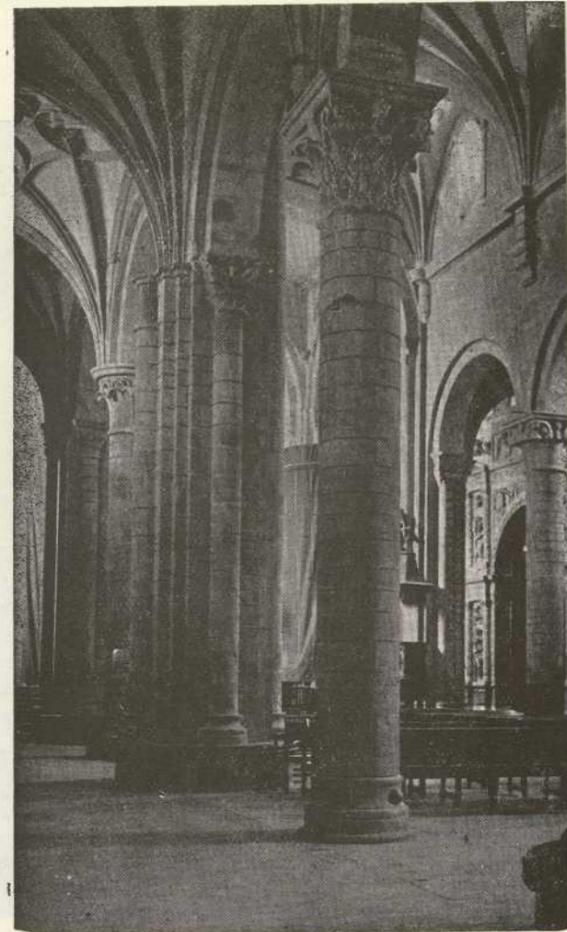
Aun habiendo desaparecido muchos de aquellos monasterios y no pocas iglesias, Aragón conserva todavía abundantes monumentos del arte románico, que evidencian la importancia que este arte tuvo en nuestra región. Destaca por su importancia la Catedral de Jaca, la primera románica construída en España. No se conoce el nombre de su arquitecto, pero la influencia a su arte llegó hasta las fronteras de Castilla, llevada sin duda por los muchos peregrinos a Santiago de Compostela, que venían de Francia por el puerto de Somport y seguían el camino de la Canal de Berdún y Sangüesa, para unirse en Puente La Reina con los otros peregrinos que llegaban de Francia por Roncesvalles. La iglesia románica de Iguacel, por la semejanza de

muchos de sus elementos, con los de la Catedral de Jaca, es atribuída su construcción al mismo autor.

En Jaca hubo además una iglesia dedicada a Santiago, edificada antes de la dominación sarracena y quedó arruinada durante el período que ésta duró y fue modificada siguiendo las normas del arte románico; después reformada bajo estilos más modernos, si bien se conservan todavía importantes restos de su primitiva traza, cuando era visitada por los peregrinos que venían a Santiago del Centro de Europa. Hoy está consagrada esta iglesia a Santo Domingo.

Señalemos, por la importancia que tuvo en el Medioevo y por el papel extraordinario que desempeñó en la reconquista aragonesa, el monasterio de San Juan de la Peña, cuya jurisdicción se extendía por todo el Alto Aragón. Apesar de los incendios y devastaciones en que fue objeto, todavía se conservan su iglesia primitiva, del comienzo del románico y su bello claustro, verdadera joya de este arte. Y muy próximo a este monasterio se encuentra la bella iglesia románica de Santa Cruz de la Serós, que perteneció a las Religiosas benedictinas que hoy residen en Jaca, y próxima a aquel pueblo hemos de señalar la ermita de San Craspasio. Más al Oeste, en pleno valle pirenaico, tenemos la iglesia de San Pedro de Siresa, que fue capilla real, otro notable ejemplar del románico que, además, conserva en su interior preciosas reliquias, pese a los saqueos de que ha sido objeto en tiempos antiguos.

Si miramos hacia el Este, ya en el Somontano, nos encontraremos con el Castillo de Loarre, construído por Sancho Ramírez, que con su iglesia forman un bello conjunto románico, y más al Norte la Colegiata de Alquézar con su primitiva iglesia que conserva un



Interior de la Catedral de Jaca

Las anunciadas exposiciones de arte románico que en breve se celebrarán en Santiago de Compostela y en Barcelona, bajo los auspicios del Consejo de Europa y del Gobierno español, trae a nuestra memoria el sinnúmero de iglesias y ermitas que se hallan repartidas por los pintorescos valles del Pirineo aragonés y aun del Somontano.

A medida que se fue recristianizando Europa, en los siglos IX y X y van surgiendo los nuevos estados, comienza a manifestarse el nuevo arte románico, especialmente en Italia, Francia, Inglaterra y Alemania central y occidental. En España, ocupada entonces por los musulmanes, excepto las regiones del Norte, es en las ciudades que permanecen cristianas donde el románico comienza a manifestarse, como una continuación del arte mozárabe, del que se conservan notables iglesias en Asturias, en Galicia, León, Palencia y Cataluña.

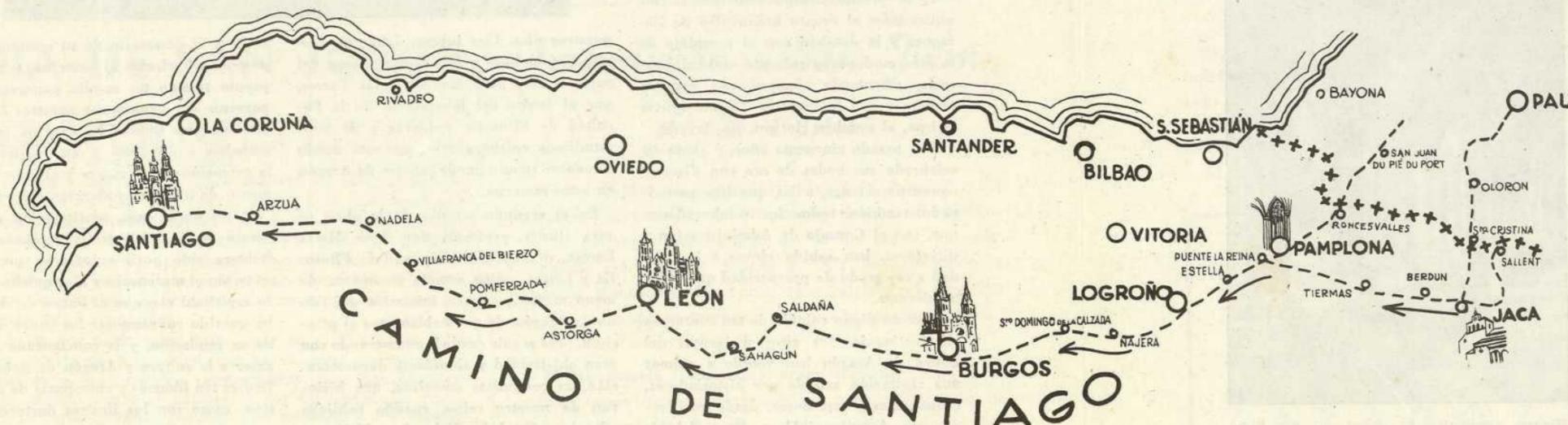
En el Alto Aragón existían asimismo bastantes muestras del arte mozárabe, de las cuales se conserva memoria, entre otras, del Monasterio de San Victorián, que se considera fundado el año 506; San Pedro de Tabernas; San Justo y Pastor; Santa María de Obarra; San

claustro, en cuyas paredes sobresalen unas pinturas románicas; y en la capital del Alto Aragón, Huesca, podremos admirar la iglesia de San Pedro el Viejo y el hermoso claustro románico del antiguo monasterio. Continuaremos más al Este y podremos contemplar, próxima a Huesca, el Santuario de Nuestra Señora de Salas, iglesia románica del siglo XII, que posee una bella imagen de la Virgen titular, ensalzada por Alfonso X el "Sabio" en su famosas "Cantigas".

En el Aragón oriental se conservan asimismo abundantes iglesias románicas, como la antigua Catedral de Roda, sede episcopal que fue; la del convento de religiosas de Sigüera; el antiguo monasterio de Obarra, con su hermoso ábside; la iglesia de San Miguel, de Tamarite de Litera; la construcción primitiva de la iglesia de Santa María, de Monzón; la antigua iglesia de Casbas de Huesca; el monasterio de San Victorián, ya citado; la iglesia parroquial de Ainsa, más algunas ermitas diseminadas por aquellos valles pirenaicos, y todavía podríamos citar situadas en la zona baja del Pirineo, la iglesia románica de Agüero, que conserva valiosos ornamentos y objetos del culto y la de Murillo de Gállego, que posee un bonito ábside de aquel estilo.

Aparte de todas esas construcciones románicas que acabamos de enumerar, enumeremos, también, en la provincia de Zaragoza la iglesia de Sos del Rey Católico; las de Luesia y Orés y, sobre todo, las iglesias de Santa María la Mayor, San Martín y San Juan (esta última, con inestimables pinturas románicas), pertenecientes a la ilustre villa de Uncastillo, la villa de la antigua comunidad, que más monumentos conserva y que dan idea de su pasado glorioso.

(Termina en la página siguiente)



Los dos rutos principales de la introducción del Arte románico en España fueron Roncesvalles y Jaca



Pinturas románicas (Siglo XIII) en la iglesia de San Juan, de Uncastillo. (Foto Fernández)

(Continuación de la página anterior)

## ESCULTURA ROMANICA

Tal diversidad de monumentos nos ofrece en muchos de ellos, en sus portadas, capiteles y elementos decorativos, valiosas muestras de la escultura románica, que nos legaron aquellos artistas del Medioevo, la mayoría de ellos anónimos. Sobresalen, por el fino acabado de



Bello capitel románico de la iglesia de Santa María, de Uncastillo. (Foto Fernández)

las figuras y sus bien logradas composiciones, los capiteles de los claustros de San Juan de la Peña y de San Pedro el Viejo, de Huesca.

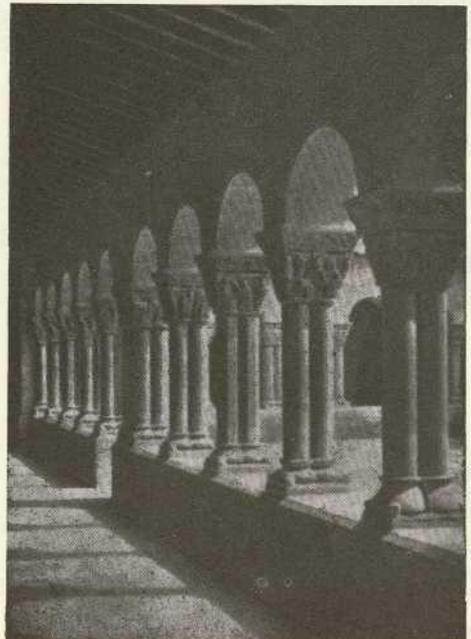
Igualmente, por ser ejemplar único en la región y uno de los pocos que se conservan en España, el sepulcro de la primera Doña Sancha, religiosa que fue del monasterio de Santa Cruz de la Serós. Este sepulcro, formado por un gran bloque de piedra vaciado en su interior, de 2'04 metros de longitud y 65 centímetros de altura, presenta sus cuatro caras con valiosos relieves románicos de gran labor. Actualmente se encuentra en el monasterio de las Benedictinas de Jaca, donde también se guardan algunos capiteles románicos.

Notables por todos conceptos son muchas de las imágenes románicas que se conservan en algunas iglesias altoaragonesas, entre las que debemos hacer mención de la imagen de la Virgen de Iguacel, considerada la más antigua de Aragón. La Virgen de Salas (Huesca) es asimismo muy notable. En la Colegiata de Alquézar se guarda entre su excepcional tesoro artístico un Cristo románico, al que se atribuye gran valor. (Siglo x - xi).

Digna de destacar también, por ser uno de los pocos muebles románicos que han llegado hasta nuestros días, la silla, en forma de tijera, llamada de "San Ramón", de la antiquísima catedral de Roda de Isábena, toda ella tallada magníficamente de follaje y animales, muy bien conservada a través de tantos años.

Aparte de todo esto, todavía se conservan valiosos objetos del culto en las iglesias de San Pedro de Sirena, Agüero, Alquézar, o en la Catedral de Jaca, que pueden ser considerados como estimables muestras del arte románico, en las que pueden incluirse algunas que se conservan en el Museo de la Catedral de Huesca, donde también se encuentran importantes ejemplares de pinturas románicas.

VICTORIANO NAVARRO



Hermosa perspectiva del claustro de San Pedro El Viejo, de Huesca.

# Actualidad zaragozana



## HOMENAJE AL PROFESOR JOHANES VINCKE

La Universidad Cesaraugustana ha ofrecido un merecido homenaje al ilustre profesor alemán, doctor Johanes Vincke, profesor de la Universidad de Friburgo a Br. (Alemania), que como se sabe viene dedicándose hace años al estudio de la historia medieval de España, habiendo publicado muchos trabajos relativos a la historia de Aragón.

En solemne sesión académica, en presencia de todas las autoridades y un público numeroso y selecto y con asistencia además del embajador de Alemania en Madrid,

y el cónsul de Barcelona, el rector magnífico, doctor Cabrera impuso al profesor Vincke la toga y el birrete de doctor "Honoris causa" con arreglo al solemne ceremonial que desde antiguo señalan los estatutos de la Universidad. El ilustre doctor alemán, después de agradecer la distinción, pronunció un documentado y elocuente discurso.

"Aragón" se asocia con entera complacencia al homenaje tributado a tan querido amigo, amante de las glorias de España.



## LA MEDALLA DE ORO DE LA PROVINCIA AL ARZOBISPO DE ZARAGOZA

En reconocimiento a la admirable labor religiosa y social que viene realizando en la Diócesis nuestro ilustre Prelado, doctor don Casimiro Morcillo y González, la Diputación Provincial de Zaragoza le ha concedido la Medalla de Oro de la Provincia, habiéndole sido impuesta tan alta distinción por el gobernador civil, excelentísimo señor don José Manuel Pardo, en sesión solemne celebrada por la corporación provincial.

## PROYECTO HOTELERO EN TERUEL

Según leemos en la revista turística "Editur", un conocido industrial del ramo de la construcción ha presentado una solicitud al Ayuntamiento de Teruel para la cesión gratuita de un solar de propiedad municipal con destino a la edificación de un hotel de elevada categoría. El emplazamiento pretendido ha suscitado ciertas polémicas

ciudadanas, porque se estima por algunos que una construcción de importancia en la rotonda del primer tramo de la Ronda de la Liberación perjudicaría una bella perspectiva en un mirador natural excelente.

La Corporación Municipal todavía no se ha pronunciado, hallándose en curso un complemento de información previa.

Especialidad en la interpretación  
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos  
para sordos

ZARAGOZA



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

# Trenes domingueros y un TAF reducido a un tercio

RECIENTEMENTE HA PUBLICADO EN "HERALDO DE ARAGON", NUESTRO QUERIDO AMIGO, DON PEDRO ARNAL CAVERO, EL SIGUIENTE INTERESANTE ARTICULO, QUE, POR ESTAR INSPIRADO EN LOS MISMOS FINES DE FOMENTAR LA AFLUENCIA DE VIAJEROS Y TURISTAS POR EL CANFRANC Y HACIA LAS CUMBRES PIRENAICAS, TEMA QUE PROPUGNA EL SIPA DESDE SU FUNDACION, CONSIDERAMOS OPORTUNA SU REPRODUCCION:

"Ya, afortunadamente, se siente en nuestra ciudad la inquietud de conocer lo más grandioso que tenemos en Aragón, obra de la Naturaleza, que es decir del Todopoderoso. Cada día son más las personas de toda edad y de toda condición social que sienten el espoleo y la ilusión de conocer el Pirineo aragonés acercándose a la gran cordillera; pisando las faldas de sus montes bravos; visitando los lugares "de delicias llenos"; subiendo a sus lagos y glaciares, y llegando hasta encaramarse en los picachos de las imponentes cresterías.

Nosotros, que ya sólo podemos hablar de pretéritos pluscuamperfectos y de hechos que tanto dan alegría como tristeza al recordarlos con conformismo y con nostalgia, queremos traer hoy a este gran púlpito aragonés, dos notas en nuestro afán de conseguir que no haya persona en las tres provincias nuestras que sea forastera en su propia casa.

Unos buenos amigos y discípulos de Montañeros, del Stadium Casablanca, de las Sociedades de Pescadores y de Cazadores, de Educación y Descanso...: jóvenes estudiantes, comerciantes, oficinistas e industriales han solicitado recientemente de los Mandos, Dirección y Jefaturas de la RENFE la concesión de un tren especial domingueros que circulara desde nuestra ciudad hasta Canfranc saliendo de la estación del Arrabal hacia las cinco de la mañana para estar de nuevo en Zaragoza entre las diez y las diez y media de la noche. Hemos leído la solicitud y hemos hablado con los más deseosos de conseguir su plausible, conveniente, sana y eíemplar petición. La instancia es correcta, documentada, detallada, respetuosa, muy razonable y simpática, al fin pensada y redactada por esta juventud selecta, animosa y con aires de superación en todo bien hacer que tenemos en nuestra gran urbe: No tenemos duda alguna en el logro de tan justo, fecundo y formativo empeño: La RENFE también siente lo patriótico y lo que es educador y de elevación social y espiritual de la generación que ya puede y quiere dar provecho y gloria a España.

\* \* \*

Y ahora, el TAF.

En pocos minutos han llegado a la estación del Norte dos trenes TAF (Tren Automotor Fiat), uno procedente de Valencia, y otro de Barcelona. Mientras esperábamos a un familiar que iba desde Lérida a Bilbao hemos presenciado un hecho, punto y caso inicial de lo que queremos exponer para que Corporaciones, Entidades, Empresas, Sociedades y personalidades piensen, en bien de todo Aragón, en bien de media España y particularmente de Zaragoza y de Huesca hagan las gestiones precisas para conseguir una indudable mejora en este ya afortunado servicio, pero que todavía puede transformarse en comunicación mucho más perfecta, rápida, cómoda y elegante.

Del tren de Valencia descendieron una señora de bastante edad, un matrimonio (al parecer) relativamente jóvenes ambos, dos niñas y una niñera o muchacha de servicio de las anteriores personas que debían constituir, seguramente, una familia. Para salir del coche en que habían llegado necesitaron ayuda y cuidados de la señora mayor y la menor de las niñas. Seguidamente hicieron trasbordo, o transbordo para mayor complicación, al coche de Canfranc, y, claro es, se hubieron de movilizar, con ayudas mercenarias, maletas, sacos de viaje, bolsos y demás lastre propio de viajeros acomodados, niños y viejos.

Nosotros pensamos, ante lo que veíamos, cuántos inconvenientes, cuántas molestias y qué malos ratos han de

pasar muchos viajeros de los TAF de Valencia y de Barcelona que hayan de ir hacia Canfranc: Esperas en salas incómodas y sucias o en un andén inclemente, especialmente en verano; trabajo, esfuerzo y sudores en el ajetreo del cambio de tren; pago y repago a mozos, si los hubiere. Y si esto ocurre en Zaragoza, ¿qué será en Tardienta con los viajeros del TAF de Barcelona que vayan hacia el Norte de la provincia hermana? Allí, lo mismo en verano que en invierno, las molestias, sufrimientos, esperas y gastos han de ser mayores.

Durante los meses de verano, un coche del TAF de Valencia y otro del tren de Barcelona debieran llevar viajeros que no tuviesen necesidad de trasbordo (o transbordo) alguno para ir a Sabiñánigo, a Jaca, a Canfranc... dos unidades que añadidas al coche de Zaragoza formarían un tren completo. Ahora el TAF de Zaragoza a Canfranc no es un tren sino un tercio, y un tercio igual a uno es un disparate matemático y una quiebra durante buena parte del año, para los viajeros que pagan bien "el lujo" de ir incómodos unos cientos de quilómetros y no a paso ligero, precisamente, por las condiciones de la vía. En los tres meses de más tráfico de veraneantes la RENFE, en obsequio y gentileza a media España (Aragón, Cataluña, Valencia y Mare Nostrum) debería poner en Zaragoza dos coches, si fuesen precisos, en sustitución de los que serían segregados de los trenes de Valencia y de Cataluña facilitando y estimulando así los viajes al Norte de España, que bien merece la pena de ser anualmente visitado recordado y disfrutado.

Pero lo que merece preferente, detenido y documentado conocimiento en visitas y estancias cómodas, es nuestro Pirineo aragonés, haciendo lugar de arranque, de aliento y punto de organización y de espera en Panticosa, en Sallent, en Jaca, en Canfranc, en Ordesa... Panticosa y Jaca por su topografía, y lujo, y comodidades diversas, son las dos lindas ciudades de montaña que abren las puertas a una vecindad inefable de valles, picos, glaciares, bosques, panoramas, monumentos históricos y arquitectónicos, pueblos típicos, lagos, ríos y actividades deportivas y turísticas.

Un tren completo durante el verano, un TAF con tres unidades sería una invitación, una tentación, una necesidad y una seguridad para que tantos españoles selectos, ricos y acomodados, deseosos de sentir las emociones gozosas que ofrece la Naturaleza, pudieran llegar cómodamente a Sabiñánigo; y desde allí, gracias a un permanente y excelente servicio, enseguida a Panticosa (Balneario y bella ciudad de verano); y desde Panticosa, los tratamontañeros y veraneantes inquietos pueden ir todos los días a Sallent; a Ordesa; a Francia, a los lagos y cumbres, y glaciares, y encantos de una geografía natural, física y biogeográfica "bárbaramente pintoresca". Desde Jaca, los viajeros que no se quedasen en Sabiñánigo podrían hacer excursiones a San Juan de la Peña, a Hecho, a Ansó, a Canfranc...

Nuestro Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón pide ayuda, colaboración y empeños a Corporaciones, a Entidades, a Empresas, a Sociedades y a personalidades de influencia, autoridad y mando para que los españoles de Cataluña, de Valencia y costas mediterráneas tengan facilidades para visitar, conocer, gozar en deleite y en amor estas bellezas del Pirineo aragonés".

\* \* \*

Con gusto consignamos que después de publicado el precedente artículo, la oficina de la RENFE en Zaragoza ha

(Continúa en la página 16)



## Distinción a los señores Campos y Saíz



LA Cámara del Comercio y de la Industria celebró una solemne sesión, con asistencia del Ilmo. Sr. Alcalde de la Ciudad, representaciones de Autoridades y de otras entidades económicas, asistiendo además un público numeroso.

Objeto de aquel brillante acto era la imposición de la Medalla de la Economía Francesa que el Gobierno en la vecina República ha concedido a don A. Manuel Campos y a don Angel Saiz por su brillante labor realizada para una mayor intercambio espiritual y económico entre Francia y España.

El Presidente de la Cámara, don Antonio Blasco del Cacho, pronunció un elocuente discurso de circunstancias y a continuación habló el Cónsul de Francia en Zaragoza, Mr. Roger Tur, para encomiar los merecimientos que concurren en dichos dos señores, cuya labor enumeró y que su Gobierno ha considerado de justicia premiar. Acto seguido el señor Tur impuso a los señores Campos y Saiz las condecoraciones, en medio de grandes aplausos por parte de los asistentes al acto.



Ambos homenajeados expresaron en emocionadas palabras su gratitud, y el Alcalde, señor Gómez Laguna, pronunció elocuentes palabras ensalzando la labor y los méritos de los homenajeados.

Por nuestra parte felicitamos cordialmente a tan queridos amigos por la merecida distinción de que han sido objeto, especialmente a don A. Manuel Campos, miembro de la Junta directiva del SIPA.

## XXVI ASAMBLEA DE LA F.E.C.I.T. EN BURGOS

Cumpliendo el acuerdo apoyado en la asamblea de la FECIT, celebrada en septiembre del año pasado en Tarra-gona, este año se celebrará en el mes de junio en Burgos, coincidiendo, además, con el cincuentenario de la fundación de la Asociación de Fomento de Turismo de dicha capital.

La Junta directiva de la FECIT ha enviado a las instituciones adheridas el siguiente programa de actos, que hemos de hacer notar no tiene carácter definitivo:

*Día 22, jueves.* — Por la mañana, misa en la catedral y visita, sesión de apertura, recepción y vino de honor. Por la tarde, primera sesión de trabajo, recepción y "cocktail" en el Círculo de la Unión.

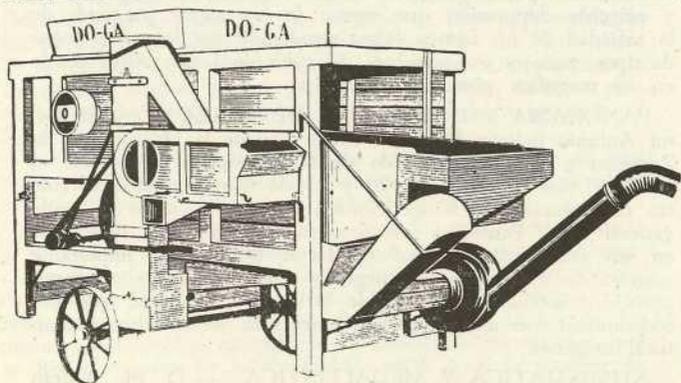
*Día 23, viernes.* — Por la mañana, excursión a Puente-dey, paso por Escaño (iglesia románica), almuerzo en Villar-cayo, regreso por Frías, Oña y Briviesca.

*Día 24, sábado.* — Por la mañana, segunda sesión de trabajo. Por la tarde, visita al Museo arqueológico, exhibición de folklore, visita y "cocktail" en el salón de recreo.

*Día 25, domingo.* — Por la mañana, excursión a Santo Domingo de Silos, misa en el monasterio, visita y almuerzo. Regreso por la Yecla, Covarrubias, Arlanza, Quintanilla de las Viñas y Saldañuela.

*Día 26, lunes.* — Por la mañana, tercera sesión de trabajo. Por la tarde, cuarta sesión de trabajo, si procede, proyección de documentales sobre torres y castillos en la provincia. Cena en Hotel Condestable.

*Día 27, martes.* — Por la mañana, sesión de clausura. Por la tarde, visita a Cartuja de Miraflores y Monasterio de las Huelgas, invitación del Excmo. Ayuntamiento a la inauguración de las Ferias y Fiestas de la ciudad y despedida.



### Tractores - Maquinaria Agrícola

## Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza

# hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR  
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA





# LABOR DE LA INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO"

SOLEMNE PLENO DEL COLEGIO DE ARAGON  
HOMENAJE A LA EXCMA. SRA. DOÑA LEONOR SALA DE URZAIZ

## ARTE

### EXPOSICIONES

Dos pintores actuales zaragozanos: Juan José Vera Ayuso-Ricardo L. Santamaría, expuesta en el Salón del Palacio Provincial, de la Institución "Fernando el Católico", los días 16 al 30 de marzo: Arte y pintura evolucionada la de Santamaría. Arraigada, firme y sostenida por su temperamento la de Vera Ayuso. Las obras abstractas, sin resquicios evasivos, se complementan unas con otras en una misma "kermesse" pictórica.

\* \* \*

Alejandro Cañada expuso del 2 al 9 de abril una Pintura mural para la Iglesia de Urrea de Gaen: El mural se divide en tres partes. Sobre el grupo principal, que sirve de base, está el martirio del Santo dominico. La figura pertenece aún a la pintura formalista; pero sobre el santo, sus verdugos y el triunfo de la fe, inicia ya el arte abstracto, que triunfa plenamente en la coronación del mural, que por considerarse de símbolos puede representarse perfectamente. El concepto espiritual de Fides, la fe y la falta de fe, han encontrado en esta creación de Alejandro Cañada una rotunda expresión de la pintura no figurativa.

\* \* \*

Dos pintoras zaragozanas exhibieron 34 obras, del 12 al 23 de abril, en la Sala Provincial. Pilar Moré, 14 óleos, demostrándonos que sabe cultivar todos los géneros; aunque el paisaje y la figura son los que trata con más inspiración y personalidad. Matilde Palá, con sus síntesis de color y volumen, sabe componer verdaderos poemas en un lenguaje plástico que demuestra personalidad, temperamento y dominio técnico. Un dominio que está perfectamente expuesto en una interesante colección de dibujos.

**CURSO DE ARTE MODERNO.** — A cargo del doctor don Federico Torralba Soriano, profesor de la Universidad de Zaragoza, ha venido desarrollándose en los salones del Palacio Provincial, con una conferencia y matrícula que ha rebasado el centenar de inscritos el curso de Arte Moderno que abarcó doce lecciones.

**CENTENARIO DE VELAZQUEZ.** — La Institución "Fernando el Católico", conmemoró el 22 de abril el centenario de Velázquez con una conferencia a cargo del catedrático y Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid, doctor don José Camón Aznar, en el Salón de Sesiones del Palacio Provincial, con el tema: "Velázquez y Goya".

## MEDICINA

**CURSO DE PATOLOGIA CIRCULATORIA DE URGENCIA.** — La Sección de Estudios Médicos Aragoneses de Zaragoza, ha celebrado conferencias en la Sala del Palacio Provincial, con matrícula y entrada pública, interviniendo los doctores Val-Carres, Malumbres, Ibáñez, Duplá, Ucar, Olivares, de la Figuera, Aznar y Alonso Lej, con 21 conferencias iniciadas el 13 de marzo y finalizadas el 10 de mayo.

**CINE MEDICO.** — Una interesante en la Sección de Estudios Médicos, se celebró el día 14 de marzo, con la proyección de films, en negro y color, comentados en español

y cedido por los Laboratorios C. H. Boehringer Selm, sobre: "Aneurisma de la aorta abdominal. Resección y sustitución aloplástica"; "Aortografía y cavografía, para la presentación de las arterias y venas del espacio pélvico"; "Operación de la estenosis pulmonar", y "Cirugía en corazón abierto, con la ayuda de la máquina corazón-pulmón y la hipotermia".

**CONFERENCIAS.** — Dentro de la Sección de Estudios Médicos Aragoneses, intervinieron el doctor don Antonio Moliner Tarragó, el 22 de marzo, sobre: "Estado actual del tratamiento quirúrgico de la litiasis biliar", complementado con proyecciones.

El doctor César Paumard, el 26 de abril, Director del Sanatorio Siquiátrico de Nuestra Señora del Pilar, de Zaragoza, abordó el tema: "Esencia y existencia de las neurosis. Principios para un análisis del concepto neurosis", en la Sala del Palacio Provincial.

El 25 de marzo, el doctor don Rafael Cardona Giral, trató el tema: "Don Octavio García Burriel (Un aragonés olvidado)".

**SESIONES CLINICAS.** — La Sección de Estudios Médicos Aragoneses desarrolló sus sesiones clínicas con las siguientes intervenciones y comunicaciones:

Doctor Saturnino Mnozota Sagardía, sobre "Primer centenario de la cirugía renal", el 4 de abril.

Doctores Fernando Zubiri Vidal y Juan Paulis Pagés: "La humanitaria Orden Hospitalaria del Espíritu Santo", el 9 de mayo.

Ambas sesiones tuvieron lugar en la sala de Conferencias del Palacio Provincial.

## LETRAS

Don Ildefonso Manuel Gil, profesor de la Universidad de Zaragoza, novelista, disertó el día 28 de abril, en la Institución "Fernando el Católico", de Zaragoza, conmemorando el centenario del ilustre escritor aragonés don Luis López Allué, con el tema: "López Allué y el costumbrismo aragonés", situando la obra de López Allué en el amplio margen del costumbrismo español y de la novela regional; su característica y exigente depuración que separa lo netamente aragonés de la zafiedad de un tiempo falso, estudiando sus interpretaciones de tipos, paisajes y costumbres. El valor de López Allué reside en su magnífica pintura costumbrista.

**PANORAMA MONUMENTAL DE ARAGON.** — El doctor Antonio Beltrán Martínez, catedrático de la Universidad de Zaragoza y Diputado-delegado de la Institución "Fernando el Católico", los días 17, 18, 20 y 21 de marzo, pronunció cuatro conferencias en la mencionada Institución sobre el título general de: "Panorama monumental de Aragón", mostrando en sus cuatro disertaciones el doctor Beltrán un importante número de diapositivas en negro y color de los monumentos, paisajes, obras de arte, etc., de la región aragonesa, que fue comentando con una exposición amenísima del patrimonio cultural aragonés.

**NUMISMATICA Y MEDALLISTICA.** — D. Pío Beltrán Villagrasa, catedrático de Valencia, pronunció dos interesantes conferencias sobre este tema, en las que se refirió a la historia de la moneda y los problemas de la acuñación, el monometalismo y el bimetalismo, etc.

En la segunda conferencia el profesor Beltrán Villagrasa trató de la aplicación a las monedas medievales españolas, estudiando la ciencia y clasificación de unas hipotéticas monedas castellanas, aduciendo atinados ejemplos que esclarecen los diversos métodos haciendo resaltar la importancia de la ciencia que estudia las monedas en relación con la economía, la historia y el arte.

## FILOSOFÍA

La Sección de Aproximación Filosófico-Científica de la Institución "Fernando el Católico", ha celebrado un ciclo de conferencias sobre el tema: "Aproximación Filosófico-Científica", a cargo de don José A. Roche, P. Joaquín Blasco, don Francisco Manso, don Emilio Fernández, don Juan Barangan, P. Antonio Gelabert, don Antonio de Gregorio, don Antonio Ara y don Eugenio Frutos, que expusieron el tema mencionado: Origen del distanciamiento, causas, injustificación, resultado, necesidad, dificultades, posibilidad, realización y frutos de una aproximación filosófico-científica, en conferencias que tuvieron lugar entre los días 10 y 29 de abril en el Salón de Conferencias del Palacio Provincial.

### XIV PLENO DEL COLEGIO DE ARAGON

La Institución "Fernando el Católico" de la Excmo. Diputación Provincial de Zaragoza, celebró el día 23 de abril los actos del XIV Pleno del Colegio de Aragón, que acoge en su seno a los más ilustres aragoneses destacados en la vida nacional y residentes fuera de la región aragonesa. Los actos se iniciaron con una Misa en el altar de San Jorge, en la iglesia de Santa Isabel, y tuvieron continuidad con la sesión solemne

de Colonización. Terminó refiriéndose al plan de carácter nacional que se proyecta para regular la cuenca del Ebro que alcanzará a más de un millón seiscientos mil hectáreas con todo lo que representa la riqueza agrícola, forestal y ganadera que puede darse en las riberas.

Intervinieron también el Secretario del Colegio, doctor don Antonio Beltrán Martínez; el Decano accidental, Excmo. señor don Miguel Allué Salvador, y el Capitán General de la Quinta Región Militar, Excmo. Sr. D. Manuel Baturone Colombo, cerrando el acto.

Por la tarde, el Colegio se reunió en sesión conjunta con el Consejo de la Institución "Fernando el Católico", y las representaciones aragonesas de Huesca, Teruel y Zaragoza, estudiando los temas: "Súplicas sobre la reintegración de la Diócesis de Jaca a la Archidiócesis de Zaragoza", "Publicación conmemorativa de las Bodas de Oro del Banco de Aragón", "El cooperativismo en nuestra economía agrícola provincial", "Hacia un mayor beneficio derivado de la riqueza hidráulica", de los señores Allué Salvador, Maestro Palo, y Tesa Aiza, aprobándose y felicitándose la lectura de las memorias de actividades de los Institutos de Estudios Oscenses y Turolenses y de la Institución "Fernando el Católico".

El día 24, en el Hospital Provincial de Nuestra Señora de Gracia, se ofició una Misa por los miembros fallecidos del Colegio de Aragón y de la Institución "Fernando el Católico".



El Presidente de la Diputación Provincial haciendo entrega de la placa a la Excmo. Sra. doña Leonor Sala de Urzáiz

realizada en el Salón del Trono del Castillo-Palacio de la Aljafería, donde pronunció el discurso magistral el colegial, Subsecretario de Agricultura, Excmo. Sr. D. Santiago Pardo Canalis, que trató el tema: "Cólera y masedumbre del Ebro (Meditaciones a orillas del Río Grande de España)", señalando las ilustres personalidades que se han ocupado del Ebro, como es la espina dorsal de las tierras de diecisiete provincias, la variedad y calidad de sus producciones y cómo éstas se convierten en incierta y temeraria aventura merced a las riadas y las inundaciones.

Por ello saca la consecuencia de su regulación que se presenta como una gran empresa, ya que por otra parte la cuenca del río equivale a la sexta parte de España.

Habló del Ebro como camino para las conquistas romanas y se refiere a los sistemáticos ataques de sus aguas enumerando las principales inundaciones, evocando el cuadro desolador que en la última presentaba Zaragoza y los pueblos ribereños, citando el valor de los destrozos y las ayudas de los distintos Ministerios, exponiendo el estado de los trabajos que se llevan a cabo en la actualidad, entre otros la medida de repoblar 330.000 hectáreas, construcción de terrazas de contención, plantación de árboles frutales, etc.

Trató después de los regadíos de Aragón y los distintos empeños que se han venido realizando para liberar de la sequía las tierras aragonesas, citando el Canal de Tauste, como lo más antiguo, dedicando un amplio capítulo al Canal Imperial de Aragón, con su historia, vicisitudes, zonas regables y riqueza que proporciona, haciendo alusión a los pantanos del Ebro y Yesa y a los nuevos pueblos creados por el Instituto

### DIA DE SAN JORGE. HOMENAJE A DOÑA LEONOR SALA, VIUDA DE URZAIZ

La Institución "Fernando el Católico" celebró el día 23 de abril la fiesta de su Santo Patrón el Señor San Jorge, con una sesión académica de homenaje a una personalidad zaragozana, que este año recayó en doña Leonor Sala, Viuda de Urzáiz, interviniendo para glosar su vida don Arturo Gillén, haciendo un breve bosquejo familiar; don Luis Horno Liria, para señalar cómo doña Leonor ha ostentado siempre un magnífico señorío; don Miguel Sancho Izquierdo, describiéndola como actuante de la justicia y la caridad; don José Lorente Sanz, como creadora y organizadora de iniciativas benéficas; don Antonio Beltrán Martínez, haciendo una historia arquitectónica del Pilar, que finaliza en la ilustre aragonesa que termina la configuración del Templo. Y, finalmente, don Antonio Zubiri Vidal, haciendo el resumen de la sesión y entregando a doña Leonor la placa que testimonia este homenaje. Acto que fue cerrado con unas palabras emocionadas de la homenajeada, que expone cómo surgió la idea de terminar las Torres del Pilar como ofrenda a la Reina de la Hispanidad por los beneficios celestiales recibidos de la Madre.

## ULTIMAS PUBLICACIONES DE LA INSTITUCION FERNANDO EL CATOLICO

- LA MATERIA. — I Volumen de la III Reunión de Aproximación Filosófico-Científica. — 262 pp., 18 grabados, 17 × 24. 125 ptas.
- ESTUDIOS DE URBANISMO. — Por M. López Otero, J. M. Casas Torres, A. Allanegui, M. L. Mantecón y Navasal, M. González Simarro, J. Elvira Goicoechea, J. Beltrán Navarro, E. Costa, J. Lorente Sanz, P. Bidagort Lasarte, A. Berna, J. Descartín, R. Borobio, A. Beltrán, A. Chóliz, L. Monclús, J. Borobio, A. Canellas. — 208 pp., 17 fotografías, 17 × 24. 90 ptas.
- MATEO JOSE BUENAVENTURA ORFILA (Estudio crítico biográfico de su obra e influencia), por Santiago Loren Esteban. 152 pp., y 2 láminas. 17 × 24. 70 ptas.
- FERNANDO EL CATOLICO Y LA CULTURA DE SU TIEMPO. — V Volumen de los Estudios del V Congreso de Historia de la Corona de Aragón. 276 pp., 20 fotografías y 15 grabados. 17 × 24. 150 pesetas.
- INSTITUCIONES ECONOMICAS, SOCIALES Y POLITICAS DE LA EPOCA FERNANDINA. — IV Volumen de los Estudios del V Congreso de Historia de la Corona de Aragón. 318 pp., 17 × 24. 150 ptas.
- J. ZURITA 10-11, por J. Bosch Vilá, A. Gutiérrez de Velasco, G. Zametti, F. Fernández Serrano, J. López Navío, E. Asensio Salvador, A. López Polo, E. Serra Rafols, J. Cabezudo Astrain, E. Battle y Prats, L. Rubio García. 332 pp., 1 mapa, 17 × 24. 75 ptas.
- SANTIAGO RAMON Y CAJAL (Su obra y su tiempo), por García Durán y Francisco Alonso Burón.

Por primera vez se publica una biografía de Cajal exhaustiva, junto con textos inéditos de nuestro Premio Nobel. García Durán, hijo político del maestro, y el doctor Alonso Burón, su discípulo, han logrado una obra que da la clave humana y vital del doctor Ramón y Cajal.

## Trenes domingueros y un TAF reducido a un tercio

(Viene de la página 12)

dado a la prensa, con fecha 20 de mayo, la siguiente nota:

"Solicitado por diversas Sociedades Deportivas y Entidades de Aragón, ha accedido la Renfe a la creación de un tren especial de viajeros que circulará los domingos y festivos, de Zaragoza - Arrabal a Canfranc y regreso, durante el mes de junio, por vía de ensayo y excepcionalmente hasta el día 1 de octubre, caso de que tuviese éxito de público.

La hora de salida de Zaragoza, sería las 5'00 horas, con paradas en Zuera, Ayerbe y las siguientes hasta Canfranc, a donde llegaría a las 9'14 horas.

El regreso sería saliendo de Canfranc a las 18'40 horas (a la llegada del automotor), con iguales paradas que a la ida, debiendo llegar a Zaragoza - Arrabal a las 22'40 horas.

Sólo se compondrá de coches de tercera clase, y, con el fin de dar igual facilidad a los viajeros de Huesca, se ha previsto la circulación de otro tren especial con salida de la misma a las 5'35 horas, debiendo llegar a Ayerbe a las 6'11, enlazando con el tren especial precedente de Zaragoza y trasbordando a éste los viajeros.

Al regreso, se tendrá preparado en Ayerbe un tren especial, al cual trasbordarán los viajeros destinados a Huesca, debiendo salir este último tren de Ayerbe, a las 21'40 para llegar a su destino a las 22'19 horas.

A los grupos de montañeros se les cobrará en la Oficina de Viajes de la RENFE los billetes de ida y vuelta.

También sabemos que durante el presente verano circulará como el pasado año, diariamente el tren TAF de Zaragoza a Canfranc, durante el servicio hasta el día 16 de octubre, a fin de que queden comprendidas las fiestas del Pilar, a las que asisten numerosos turistas del otro lado del Pirineo.



La Lonja pequeña de la catedral de Jaca. Vista desde el interior.

# Libros y Revistas

Publicamos a continuación una lista de las publicaciones recibidas en el SIPA:

**SAN JORGE.** — Número correspondiente a enero, de tanto empaque y primor tipográfico a que nos tiene acostumbrados. Se conmemora con él los diez años de su existencia de la revista, bajo la advocación gloriosa de San Jorge, y contiene interesantísimos trabajos con abundantes ilustraciones en negro y en color, más una amplia información de las actividades de la Diputación Provincial de Barcelona.

**VALENCIA ATRACCION.** — Números de marzo, abril y mayo, que, como siempre, nos ofrecen digestivos trabajos sobre la historia y la vida actual de la región valenciana, ilustrados muchos de ellos con abundantes fotos, que complementan el interés de su lectura.

**FIESTAS DE ZARAGOZA, 1960.** — Magnífico folleto editado con elegancia y buen gusto, que nos ofrece una visión sucinta de las espléndidas fiestas celebradas el pasado año en honor de la Virgen del Pilar, que cada año adquieren más resonancia. Las fotos que ilustran esta publicación, ofrecen el mayor interés por su oportuna selección. Como *pórtico* se publican unas acertadas y sugestivas palabras del alcalde, ilustrado señor don Luis Gómez Laguna, y al final hay una sentida *dedicatoria* a aquel hombre bueno que fue, don Carmelo Zaldívar, oficial mayor y secretario de la Comisión Municipal de Festejos, que tan brillante gestión realizó durante muchos años, para que las fiestas del Pilar adquirieran la prestancia que han logrado alcanzar estos últimos años.

**AMIGOS DE LOS CASTILLOS.** — El Boletín de la Asociación Española de Amigos de los Castillos, número 30, que hemos recibido, publica entre otros interesantes trabajos una amplia información, con profusión de grabados de La Alhambra y los bellos jardines e interesantes edificaciones de su conjunto.

**MONTAÑA.** — El número de marzo-abril, que acabamos de recibir del Centro Excursionista de Barcelona, ofrece el mayor interés, por las sugestivas informaciones montañeras que contiene y por la belleza de sus fotos, además de un utilísimo plano de los Rasos de Tubau de Cataluña. Se trata de un número que acredita una vez más el buen gusto de los editores.

**CLUB EXCURSIONISTA DE GRACIA.** — El número de febrero-marzo de su boletín, que hemos recibido, contiene interesantes reportajes sobre excursiones, de gran utilidad para los excursionistas, con un plano a dos colores de una parte de las comarcas catalanas, además de una sugestiva portada a dos colores, que acredita el buen gusto de sus editores.

**ARAGONESES.** — Son del todo interesantes los dos últimos números que hemos recibido, de este Boletín de la Casa

de Aragón de Madrid, en los cuales aparecen amenos trabajos de sus socios y colaboradores, además de unas interesantes crónicas donde se reflejan los principales acontecimientos que han ocurrido durante los últimos meses en la región aragonesa.

**BOLETIN DE LA SOCIEDAD VESCONGADA** de los Amigos del País, cuaderno primero del año xvii. — Como siempre, contiene interesantes trabajos sobre historia, folklore y cultura del País Vasco, debido a competentes plumas especializadas, que mantienen el prestigio y el interés de esta prestigiosa publicación.

**EDITUR.** — Continuamos recibiendo los números de esta publicación barcelonesa, que contienen interesantes comentarios y una información muy completa de todo cuanto se relaciona con el turismo, como son: comunicaciones, hoteles, balnearios, disposiciones oficiales, agencias de viajes, etc., que son de gran utilidad para quienes mantienen relación con estas cuestiones.

**MONTANEROS DE ARAGON.** — La magnífica labor que en pro del fomento del Montañismo y del conocimiento de nuestras cordilleras, se refleja en el número de diciembre de su Boletín, que acabamos de recibir, que en su portada campea una hermosa vista general de los Mallos de Riglos y en su interior, una amplia información con grabados, del espléndido refugio que ha comenzado a construirse en aquel lugar.

**EL SALVADOR.** — Del todo interesante es el número de este Boletín, que nos llega, correspondiente a los meses de noviembre-diciembre, en el cual vemos una completísima información, con profusión de grabados, de la majestuosa iglesia recientemente inaugurada por el Colegio del Salvador, consagrada a la Inmaculada, soberbio ejemplar del arte gótico, que converge en uno de los más populosos barrios zaragozanos y que ha venido a cumplir una solución completa para las necesidades espirituales de aquella parte de Zaragoza.

**LE BEARN ET LE PAIS DE SOULE.** — Interesante como todos es el Boletín órgano de la Cámara de Comercio y de los Sindicatos de Comercio de Pau y en él hemos podido ver acabadas informaciones de orden económico y social de las dos regiones francesas que tan estrechas relaciones conservan con Aragón.

**PIEL DE ESPAÑA.** — Hemos leído con suma satisfacción el último número de esta interesante revista turística, en la que podemos leer completísimas informaciones sobre las últimas disposiciones dictadas por el Ministerio de Información y Turismo, y sobre planes y proyectos para fomentar el turismo en diversas regiones de España, de los que vemos, además, amplios reportajes con abundancia de gráficos.

## PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO  
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 -- Teléfono 27522

## COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12 . Teléfono 25900

HOSPEDERIA



Carall y  
San Jorge

\*

BODAS

BANQUETES  
BAUTIZOS  
AGUA CORRIENTE  
EN LAS HABITACION'S  
BAÑO

\*

PLAZA LANUZA, núm. 27  
TELEFONO 31-8-10  
ZARAGOZA

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

POLLERIA

CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES  
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:  
TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604

DISPONIBLE

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs  
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

LA BOLA DORADA

Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEM-  
POS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS  
APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS  
MINIATURAS RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502  
ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA  
CORRIENTE CALIENTE Y  
FRIA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son  
exteriores

# HOTEL HISPANO

PROPIETARIO  
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 24474

ZARAGOZA

## Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:  
JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 :: ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

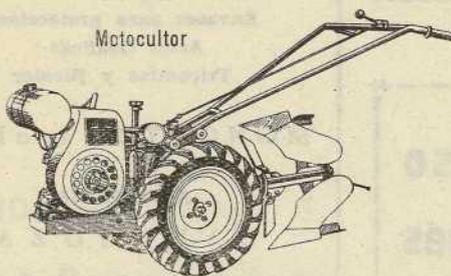
90 habitaciones  
Ascensor - Baños - Calefacción - Agua  
corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs  
SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

-- Salón recreo - Bar americano  
Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

Motocultor



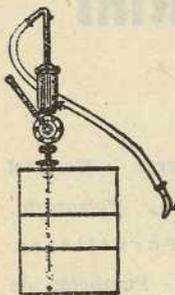
MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD



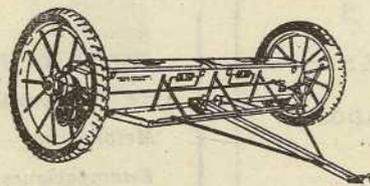
(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 30370  
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CASA BARINGO

## Vda. de José Grasa

RELOJERIA  
OPTICA

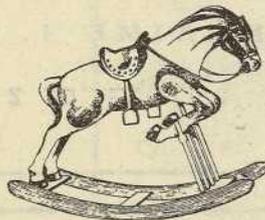


COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

## FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



## Comparsas de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS  
PAPELES EN ROLLOS

# Industria Juguetera, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

# Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

## La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

### FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES  
Y CONSTRUCCIONES  
MECANICAS

## Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-  
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

## Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME I. 32

ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material  
de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornillería.

Estampaciones. - Fundición de  
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

## "PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-  
ducción nacional de semillas  
HORTICOLAS - PLATENSES  
FORRAJERAS - INDUSTRIALES



MAICES HIBRIDOS DOBLES  
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

## ARAGÓN

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24229.  
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-  
vases y cuerdas para fábricas de  
azúcar, superfosfatos y de harinas.

CAFETERIA  
CERVECERIA



# Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA  
COCINA AMERICANA

\*

MARISQUERIA  
HELADOS

\*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5  
ZARAGOZA

Las Vegas

## WAGONS - LITS // COOK

(A. V. G. A. T. núm. 5)

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

Ofrece sus tradicionales circuitos en cómodos Autopullmans para la temporada 1961, con salidas de Madrid.

|   | Duración | Ptas.    |
|---|----------|----------|
| LOURDES. (Salidas de Marzo a Septiembre).                               | 4 días   | 1.675,—  |
| ANDORRA. (Salidas: Julio y Agosto) .....                                | 7 "      | 3.100,—  |
| LISBOA Y FATIMA. (Salidas: Mayo y Septiembre) .....                     | 7 "      | 3.200,—  |
| PARIS. (Salidas: Abril a Diciembre) .....                               | 11 "     | 5.500,—  |
| PARIS Y CASTILLOS DEL LOIRA "MUSICA Y LUZ". (Salidas: Marzo a Octubre). | 12 "     | 6.100,—  |
| Norte de España y Portugal. (Salidas: Julio y Agosto) .....             | 15 "     | 6.800,—  |
| ANDALUCIA Y MARRUECOS. (Salidas: Mayo - Octubre) .....                  | 16 "     | 7.500,—  |
| CIRCUITO EUROPEO. (Salidas: Junio y Agosto) .....                       | 18 "     | 10.600,— |
| ITALIA. (Salidas: Junio - Septiembre) ...                               | 21 "     | 11.900,— |
| GRAN CIRCUITO ITALIA. (Salidas: Mayo - Octubre) .....                   | 25 "     | 14.500,— |
| SUIZA Y AUSTRIA. (Salidas: Julio-Agosto).                               | 27 "     | 17.200,— |
| FRANCIA, INGLATERRA Y ESCOCIA. (Salidas: Julio y Agosto) .....          | 26 "     | 19.500,— |
| GRAN CIRCUITO EUROPEO. (Salidas: Junio y Agosto) .....                  | 27 "     | 21.300,— |

### SALIDAS GARANTIZADAS

#### CRUCEROS:

CRUCEROS POR EL NILO A BORDO DEL "SS DELTA". OTRO IGUALMENTE DE EXCEPCION A "INGLATERRA Y FIORDS NORUEGOS". "MONTE UMBE". SALIDA DE BILBAO EL 28 DE AGOSTO.  
CRUCERO "CABO SAN VICENTE" AL CABO NORTE Y SOL DE MEDIA NOCHE. SALIENDO DE VIGO EL 4 DE JULIO.  
CRUCERO ISLAS GRIEGAS EN EL "CABO SAN ROQUE". SALIENDO DE BARCELONA EL 15 JULIO.  
CRUCERO "ISLAS DEL ATLANTICO" EN EL "CABO SAN VICENTE", SALIENDO DE BILBAO EL 23 DE JULIO.  
CRUCERO "TIERRA SANTA, GRECIA Y TURQUIA" EN EL "CABO SAN ROQUE", CON SALIDA DE BARCELONA EL 24 DE JULIO.

DETALLES E INSCRIPCIONES:

COSTA, núm. 4. — Teléfonos 26-9-16 y 26-1-41



BANCO  
DE  
ARAGON

SUPERMERCADO DEL MUEBLE

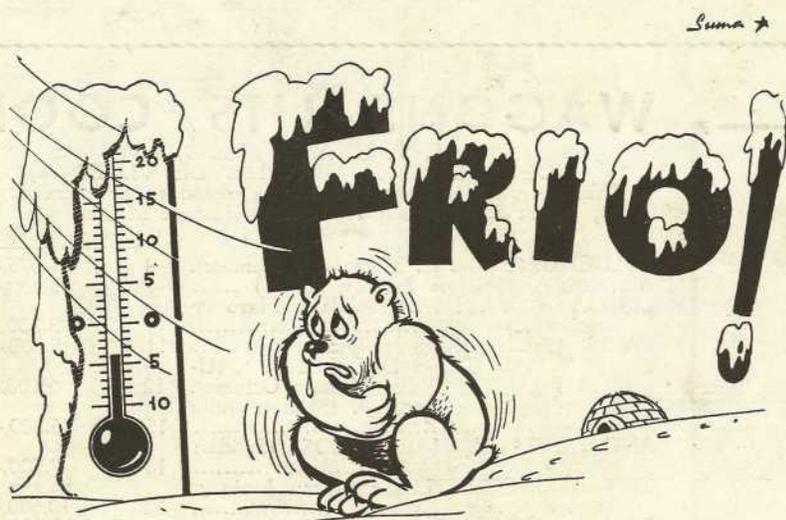
# ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

*Exposición y venta:*

La Vía, 15 (Casablanca) - Teléf. 30302 y Prudencio, 27 - Teléf. 31748

ZARAGOZA



## INSTALACIONES FRIGORIFICAS

Cámaras :-: Mostradores :-: Armarios  
Acondicionamiento de aire

FRIGORIFICOS "KELVINATOR"

*Solicite orientación técnica para su problema*

# IZUZQUIZA

APARTADO, 98 ZARAGOZA TEL. 12327